

Considérant que le nom du projet de rénovation rurale "Zone urbaine flamande dans la périphérie de Bruxelles" fait insuffisamment référence au périmètre du projet et aux objectifs du projet, et qu'il est dès lors indiqué de modifier le nom;

Considérant que la Commission de Rénovation rurale a émis un avis favorable le 10 novembre 2009;

Considérant que selon l'avis de l'Inspection des Finances du 6 septembre 2010, ni les recettes ni les dépenses sont influées, de sorte que, en application de l'article 6, § 5, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 janvier 2001 relatif au contrôle budgétaire et à l'établissement du budget, il ne faut pas recueillir l'accord budgétaire motivé;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le nom du projet de rénovation rurale "Zone urbaine flamande dans la périphérie de Bruxelles" du plan-programme "Plateau van Moorsel" est modifié en "Réseau d'espace libre Bassin de la Woluwe".

**Art. 2.** Le Ministre flamand ayant l'aménagement de l'espace rural et la conservation de la nature dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 octobre 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,

J. SCHAUVLIEGE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 4025

[2010/206036]

#### 10 NOVEMBRE 2010. — Décret confirmant l'arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> juillet 2010 modifiant l'article 97ter, 2<sup>o</sup>, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Conformément à l'article 97ter, 2<sup>o</sup>, alinéa 2, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, l'arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> juillet 2010 modifiant l'article 97ter, 2<sup>o</sup>, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus est confirmé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 10 novembre 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE,

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,

J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances,

Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

B. LUTGEN

—  
Note

(1) *Session 2010-2011.*

*Documents du Parlement wallon*, 230 (2010-2011). N<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral*, séance plénière du 10 novembre 2010.

Votes.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 4025

[2010/206036]

**10. NOVEMBER 2010 — Dekret zur Bestätigung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2010 zur Abänderung von Artikel 97ter, 2°, des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - In Übereinstimmung mit Artikel 97ter, 2°, Absatz 2 des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern wird der Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2010 zur Abänderung von Artikel 97ter, 2° des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern bestätigt.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 10. November 2010

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst  
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen  
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien  
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte  
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit  
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität  
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe  
B. LUTGEN

## Note

(1) *Sitzungsperiode 2010-2011.*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments*, 230 (2010-2011). Nrn. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, Plenarsitzung vom 10. November 2010.

Abstimmung.

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 4025

[2010/206036]

**10 NOVEMBER 2010. — Decreet tot bevestiging van het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2010 tot wijziging van artikel 97ter, 2°, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (1)**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Overeenkomstig artikel 97ter, 2°, tweede lid, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen wordt het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2010 tot wijziging van artikel 97ter, 2°, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen bekrachtigd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 10 november 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen en de Stad,  
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit  
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,  
B. LUTGEN

## Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*

*Stukken van het Waals Parlement*, 230 (2010-2011). Nrs 1 en 2.

*Volledig verslag*, plenaire vergadering van 10 november 2010.

Stemming.